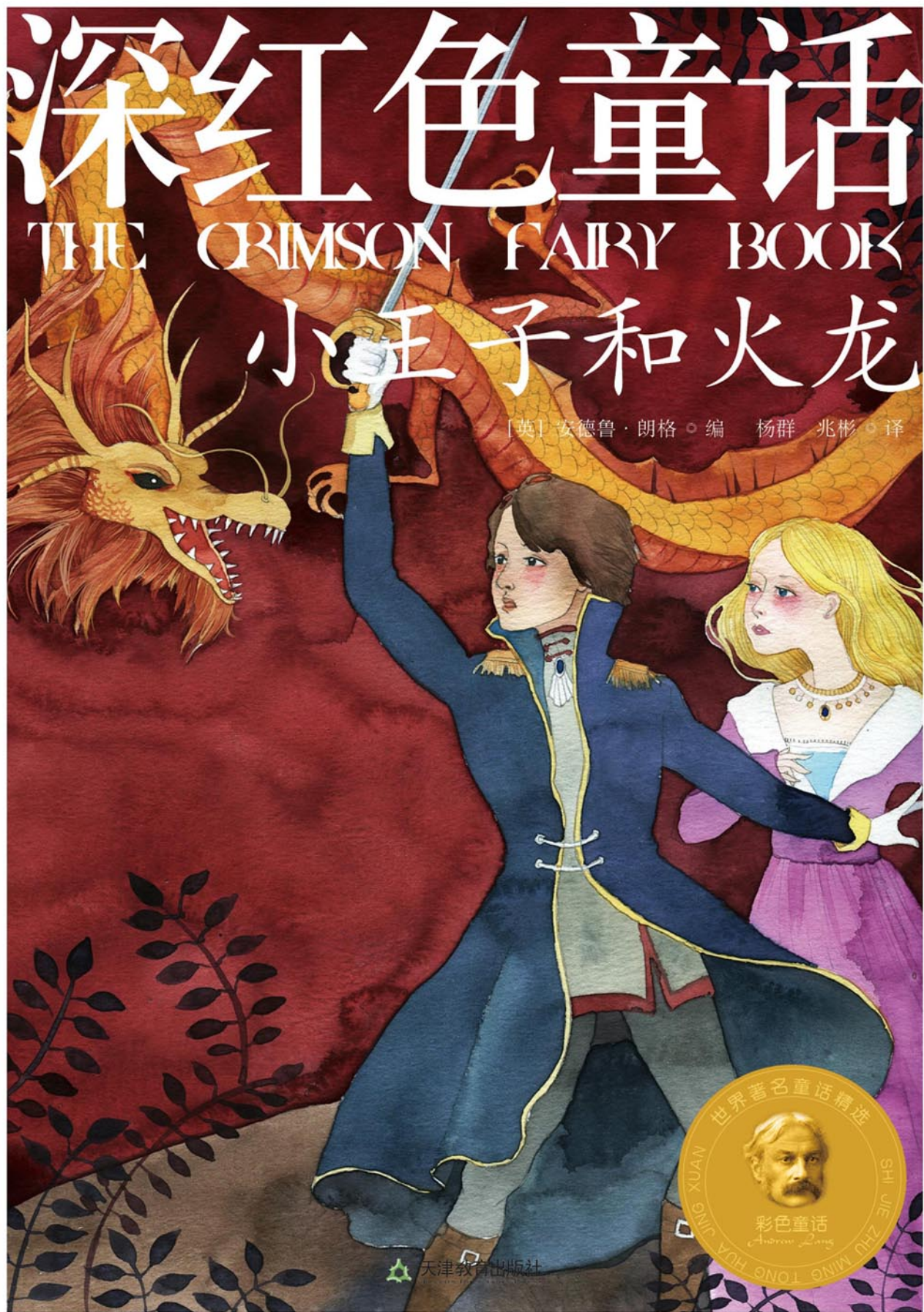


深红色童话

THE CRIMSON FAIRY BOOK

小王子和火龙

[英] 安德鲁·朗格 编 杨群 兆彬 译



天津教育出版社



可爱的艾龙卡

吸取了教训的王子面对最后一株灯芯草时，没敢轻举妄动，
直到他小心翼翼来到一口井边，才把它撕开。
一个比前面两位少女可爱七倍的女子从中一跃而起。



王子和他的父亲商量，他想结婚。

“不，不！”国王说道，“你不要操之过急。你最好等到有所作为之后再结婚也不迟。”

对此，王子很失望，但他从未想过违背父王的意愿。于是，他开始殚精竭虑地想他能做些什么才会“有所作为”。他明白，待在家里是不利于他成就事业的，所以他想出去试试运气。

他走着走着，来到了一个小屋旁，发现里面有一位老妇人正俯身靠近壁火。

“晚上好！老妈妈！我知道你已经在这个世界上生活很久了。我想请教您，您知道关于三叶灯芯草的事情吗？”

“是的。我确实活了很久，也了解很多事。但我从未见过或听说过你打听的那个东西。但如果你可以等到明天，我也许能够告诉你一些事情。”



王子等到了第二天早上。老妇人很早就出现了，她拿出一个小烟斗，朝里面吹了一口气。不一会儿，世界上所有的乌鸦都在她周围飞舞起来。然后，她问它们是否知道关于三叶灯芯草的事情，但是没一个乌鸦知道这个东西。

王子继续往前走。没走多久，他又发现一间小屋，里面住着一个老人。当王子向他请教同样的问题时，老人说他一无所知，但却请王子留下来过夜。第二天早上，老人召集了所有的渡鸦，向它们咨询此事，但遗憾的是，它们对此也都毫不知晓。

王子和老人告别后又上路了。他的足迹遍及七个王国。最后，在一个晚上，他来到了一间住着一位老妇人的小屋。

“晚上好！亲爱的老妈妈！”王子很有礼貌地说道。

“晚上好，我亲爱的孩子。”老妇人答道，“你应该庆幸能和我说话，否则你已经没命了。你这是要去哪里啊？”

“我在寻找三叶灯芯草，你知道关于这种草的事吗？”

“我自己一点也不知道。但等到明天，我或许能告诉你。”

到了第二天早上，这位老妇人吹起了烟斗。除了一只断了腿和翅膀的喜鹊没能赶来之外，所有的喜鹊都飞来了。从其他喜鹊那儿得知，只有那只残疾的喜鹊知道三叶灯芯草在哪里，老妇人立刻就去找它。

找到了那只残疾的喜鹊之后，王子就带着它上路，继续寻找三叶灯芯草。他们一直走到一堵雄伟的石墙边，那墙足有好几英尺高。

“王子，那三叶灯芯草就在那堵墙的后面。”听到喜鹊这样说，王子急不可耐地把他的马拴在墙边，纵身跃过墙去。他到处找三叶灯芯草，找到后，立刻把它们拔了起来，带着它们小心翼翼返程回家。

但是，当他骑在马上时，不小心碰坏了灯芯草。灯芯草裂开了。





你猜怎么着？一个可爱的姑娘从里面跳了出来。

她说：“我的爱人，你是我的，我是你的。给我一杯水吧！”可问题是，王子根本就没有水可以给她喝。所以，可爱的少女就飞走了。

他试着撕开了第二株灯芯草，同样的事情又发生了。

吸取了教训的王子面对最后一株灯芯草时，没敢轻举妄动，直到他小心翼翼来到一口井边，才把它撕开。一个比前面两位少女可爱七倍的女子从中一跃而起。她也同样对王子说：“我的爱人，你是我的，我是你的。给我一杯水吧！”

这一次，王子有备而来，水已经准备好了，姑娘没有飞走，他们俩承诺要彼此相爱，一生一世。然后，就一起回家了。

他们回到了王子的国家。王子希望能用华丽的马车把他的未婚妻带回家，所以不停地找合适的车子。

在一片田地里，国王的养猪人和牧牛人正在给他们的牲畜喂食。于是，王子就把艾龙卡（这是那姑娘的名字）留下来，让他们照顾她。可不幸的是，养猪的主管有一个年纪大、长相丑的女儿。王子刚离开，主管就用华美的衣服把他的女儿装扮了一番，并把艾龙卡扔到了井里。

不久，王子带着他的父王、母后和一群侍臣来迎接艾龙卡回宫。可是，当他们看到养猪人难看的女儿时，都瞠目结舌。然而，他们也无能为力，只能把她带回宫里。两天后，王子和她结了婚。国王把王位传给了王子。

然而，这位新国王总是无法平静。他清楚地知道自己被骗了，尽管他不了解是如何被骗的。有一次，国王很想喝井水，马车夫就去给国王取井水，而艾龙卡正是被扔在了这口井里。当马车夫从井里提上一桶水的时候，发现里面有一只漂亮的小鸭子在戏水。国王吃惊地瞧着，突然鸭子消



失了，他发现一个看上去脏兮兮的女孩站在了他的身边。女孩随马车夫进了宫，并成功地谋得了一个女仆的职位。

女仆整天忙忙碌碌。但是，只要有空，她就会坐下来纺纱。她的纺车可自行转动，纺锤可以自行运转，亚麻自己就能织成布匹。

当王后，更确切地说，当养猪人的女儿听说了这件事后，她非常渴望能够拥有这样的纺车。可是，女孩断然拒绝把纺车给她。然而，最终女孩还是答应了王后，条件是她能够在国王的房间里住一宿。王后非常生气但她又十分想要这个纺车，于是，她在晚餐时给国王喝了有安眠药的酒，然后答应了姑娘的要求。

女孩走进了国王的房间，她看上去比原来可爱七倍。她朝着国王俯下身去，柔声轻诉：“我的爱人，我是你的，你是我的。和我说话啊！一次也好！我是你的艾龙卡呀！”可是，国王睡得很沉，既听不到也无法回话。艾龙卡伤心地离开了房间，她认为是国王羞于拥有她。

不久，王后又一次派人去对艾龙卡说，她想要买下艾龙卡的纺锤。女孩同意卖给她，但条件和上回一样。这一次，王后依旧小心谨慎地给国王喝了安眠酒。艾龙卡再一次来到了国王的房间，对他柔声耳语，可是她仍然得不到任何回应。

后来，国王的仆人注意到王后的伎俩。他提醒国王不要吃或者喝王后给他的任何东西，因为王后连续两个晚上都让国王喝了安眠酒。对此，王后丝毫没有觉察到自己的所作所为已经被发现。几天后，当王后想要亚麻并得为此付出同样的代价时，她一点也不担心，就答应了艾龙卡。

晚餐时，王后呈给国王各种各样好吃的、好喝的，但国王说自己不饿，就很早回房休息了。王后此刻很后悔自己允诺女孩的条件，但要收回诺言已经太迟了，因为艾龙卡已经进了国王的房间。国王躺在床上，似乎



焦急地等待着什么，但他却不知道那是什么。忽然，他看见一个可爱的少女朝他俯身过来，说：“我亲爱的，我是你的，你是我的。和我说话呀！我是你的艾龙卡啊！”听了这些话，国王的心悸动不已。他一跃而起，拥抱并亲吻了她。

艾龙卡向国王讲述了他离开之后，她的遭遇。国王听完这一切之后，他发誓要惩罚那些坏蛋。他下令把养猪人、他的妻子和他的女儿关进牢房。很快，这些人得到了应有的惩罚。

第二天，国王欣喜地与美丽的艾龙卡结婚了。如果他们还没死，他们现在仍然幸福地生活着。



祝你健康

公主正坐在她父王旁边的小宝座上。
她看上去就像一只金色的小鸽子那样甜美、可爱。



很久很久以前，有一位十分霸道的君主。他一打喷嚏，举国上下
很每一个人都得说：“祝你健康！”可是，有一个瞪着眼睛的牧羊人却不肯说这句话。国王听说了这件事后，很是恼火。他派人把牧羊人带到他面前。

牧羊人来了，站在国王的御座前。国王坐在上面，看上去非常威严、强大。可是，即使这样，牧羊人也毫不畏惧。

“立刻说‘祝我健康’！”国王大喊道。

“祝我健康！”牧羊人答道。

“祝我！祝我！你这个无赖！流氓！”国王嚷道。

“祝我！祝我！陛下！”牧羊人回答说。

“是祝我！我自己！”国王咆哮着，愤怒地拍打着自己的胸膛。

“是的呀！当然是祝我自己啊！”牧羊人大声说道，轻轻敲击自己的胸膛。



国王勃然大怒，不知所措。

这时大管家介入，轻声说道：“现在立马说‘陛下！祝你健康！’如果你不说，你就要送命了。”

“不。我绝不会说，除非公主成为我的妻子。”牧羊人回答道。

此时，公主正坐在她父王旁边的小宝座上。她看上去就像一只金色的小鸽子那样甜美、可爱。当她听了牧羊人所说的话后，她情不自禁地笑了。无可否认，这个瞪着眼睛的牧羊人博得了公主的欢心。事实上，他比任何王孙子弟都更令公主心仪。

然而，国王可没公主那样的心情。他下令把牧羊人扔进关着白熊的大坑里。卫兵把牧羊人带走并将他推进了白熊的大坑。这头熊已经两天没吃东西了，很饿。大坑的门刚关上，熊就朝牧羊人扑过来。可是，当熊看到他的眼睛的时候，吓得退缩到角落里，从那儿偷偷地注视着牧羊人。尽管熊饥饿难忍，却不敢碰牧羊人一根汗毛，只能不断地吮吸自己的熊掌。牧羊人明白一旦他把视线从这只野兽身上移开，他就会一命归西。为了使自己清醒，他就写歌、唱歌。

这一夜终于平安地过去了。

第二天早上，大管家过来准备收牧羊人的尸骨。可令他吃惊的是，牧羊人仍然活着。他把牧羊人带到了国王那里，国王恼羞成怒地说道：“你已经知道濒临死亡的滋味了吧！现在你会说‘祝我健康’了吗？”

可是，牧羊人回答道：“死十次我都不怕！除非公主成为我的妻子，不然我绝对不会说这句话的。”

“那你去死吧！”国王喊叫道。

他命人把他扔进了野猪的洞穴。野猪已经一周没进食了，所以当牧羊人被推进洞穴时，它们立即朝他冲过来，想把他撕成碎片。可是，牧羊



STARING-EYES IN THE WHITE BEAR'S PIT



人从他上衣袖子里拿出了一个小长笛，吹起了欢快的曲调。伴随着曲子，野猪起先胆怯地退缩到一边，然后就后腿直立，愉快地跳起了舞。牧羊人忍俊不禁，因为它们看上去滑稽可笑。但是，他不敢停止吹奏，因为他很清楚，一旦他停止，野猪就会朝他扑过来，把他撕碎。他瞪着的眼睛在这里是不起作用的，因为他无法一次盯住十头野猪。所以，他继续吹奏，野猪继续慢舞，如同在跳小步舞。渐渐地，他越吹越快，直到野猪几乎不能及时转弯和转身。最后，它们精疲力竭，一个挨一个地倒成了一堆，断了气。

终于，牧羊人可以无所顾忌地放声大笑了。他笑了很久，笑声很大。当大管家清早来到洞穴准备为他收尸时，他还在笑，笑得眼泪顺着脸颊流下来。

国王刚穿戴完毕，牧羊人又一次被带到了他面前。野猪没能把他扯成碎片，这令国王怒不可遏。他说：“你已经知道九死一生的滋味了吧！现在说‘祝我健康’！”

但是，牧羊人打断他道：“死一百次我都不怕！我是不会说这句话的，除非公主成为我的妻子。”

“那就去死一百次吧！”国王咆哮道。他下令把牧羊人扔进一个有长柄大镰刀的很深的地窖。士兵把他拖到了一个漆黑的地牢。地牢的中间有一口很深的井，四面都是锋利的长柄大镰刀。在井的底部有一线微弱的光亮，借助它，可以看到被扔下去的人是否坠落到底部。

当牧羊人被拖到地牢的时候，他乞求士兵让他单独待一会儿，让他可以朝有镰刀的坑里看一看，也许他最终会决定对国王说“祝你健康”。

听了他的话后，士兵留他单独在井边。牧羊人在井旁竖起了他的长棍子，把他的斗篷挂在棍子上，并把帽子放在了棍子的顶部。他还将他的



包袱挂到了斗篷的里面，使斗篷看上去像个人一样。当所有一切都准备完毕，他朝士兵大喊，对他们说他已经好好考虑这个问题，但他最终还是无法下决心按国王的意志说出那句话。士兵走过来，将帽子、斗篷、包袱和棍子一齐扔下井去，他们看着这些东西沉到井底才离开。这些士兵心想：这下他们终于把牧羊人结果了。可是，此时的牧羊人却躲在一个黑暗的角落里，一个劲笑呢。

转天一大清早，大管家手持着灯笼来到了地窖。可是，当他看到牧羊人仍然完好地活着的时候，他吃惊得几乎晕倒。管家再一次把牧羊人带到了国王那儿，国王已接近崩溃，他嚷道：“你既然已经那么接近死亡了，现在你愿意对我说‘祝你健康’了吧？”可是，牧羊人的答案还是一样：“我是不会说的，除非公主是我的妻子。”国王说：“也许条件低一点，你也会说的。”

国王知道不可能干掉牧羊人，所以他命令备好大马车，让牧羊人和他并肩坐在一起。他命令马车夫驶往银子做的树林。当他们到达那里时，国王说：“看到这片树林了吗？如果你愿意说‘祝你健康’，我就把树林给你。”

牧羊人有些心动，但是，他仍然坚持道：“我是不会说的，直到公主成为我的妻子。”

国王大为光火，命令马车继续前行，直至来到了一座壮丽的、全金的城堡。然后，国王说道：“看到这金子做的城堡了吗？只要你愿意说‘祝你健康’，我就把银子做的树林和金子做的城堡都送给你。”

牧羊人目瞪口呆地凝视着、思忖着，感到目眩神迷。但是，他依旧说：“不，我是不会说的，直到我娶公主为妻。”

这一次，国王悲痛万分地下令朝钻石池塘驶去。在那里，他再一次做



出了努力。

“看到这钻石池塘了吗？只要你愿意说‘祝你健康’，银子做的树林、金子做的城堡和钻石池塘就都是你的了。”

牧羊人必须闭紧他瞪着的眼睛，以免被这绚丽的池塘弄花了眼。但是，他还是说：“不！不！我绝对不会说的，除非公主成为我的妻子。”

国王知道自己所有的努力都徒劳无功，也许他只能选择屈从于牧羊人，所以他说：“好吧！好吧！我同意把女儿嫁给你，但到时候，你必须真正地、诚恳地对我说‘祝你健康’。”

“我当然会说。我干吗不说呢？你完全有理由相信我到时候会说的。”

没有人能想象国王听了这话以后有多高兴。他通告全天下，王宫将有盛大的欢庆活动，因为公主要结婚了。得知公主在拒绝了许多皇室追求者后和瞪着眼睛的牧羊人坠入爱河，大家都欢欣鼓舞。

这是人们见过的最棒的婚礼。每个人都开怀畅饮、翩翩起舞。即使是生病的人也得到了款待，很小的新生儿也得了新郎新娘捎来的礼物。

但是，最大的狂欢还是在国王的宫殿里。在那里，一流的乐队演奏着，最棒的食物被奉上，欢乐无穷。

根据习俗，新郎要把盛在大盘子里的野猪头端上桌，放在国王面前让他为众人切分，那香喷喷的味道是如此之强烈，以至于国王使劲嗅着。

“祝您健康！”牧羊人在众人面前大声说道。国王喜出望外，一点儿都不后悔把女儿嫁给他。

最后，在老国王驾崩以后，牧羊人继承了他的王位。他成为一位非常优秀的国王，从不让他的子民违背自己的意愿祝他万事如意。可是，因为他们都很爱戴他，所以每个人都愿国王事事顺心。

